

Anonyme

SURGE PROPERA

[Paris, Bibliothèque nationale de France, Rés. Vma ms 571, n° d.174]

© Jean Duron, 2020,
Centre de musique baroque de Versailles

ATTRIBUTION

Ce motet est anonyme. Les attributions précédentes sont sans fondement (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS).

SOURCE

Anonyme, [sans titre], dans *Recueil Deslauriers* (n° d.174), partition, ms, 352 x 220 mm, f. 146^v-147^v, F-Pn/ Rés Vma ms 571

(1^{ers} et 2^{es} systèmes des f. 146^v et 147 ; 1^{er} système et début du 2^e système du f. 147^v)
notation noire

DATATION – PROVENANCE

Aucun élément factuel ne permet de dater ce motet pour lequel aucune autre concordance n'a été établie.

UTILISATION LITURGIQUE

Visitation ? Offices de la Vierge.

EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

ut1,ut1,ut3,ut4,ut4,fa4

Ce motet est composé pour un chœur à six parties composé de deux parties pour voix d'enfant, accompagnées par quatre pupitres de voix d'hommes : *haute-contre, taille, basse-taille* et *basse*.

NOTES SUR LE TEXTE

Ce centon réunit, sans aucune modification, plusieurs fragments du Cantique des cantiques (II, 10-13).

TEXTE & TRADUCTION

Surge, propera, amica mea, columba mea, formosa mea, et veni.

Jam enim hyems transiit, imber abiit, et recessit.

Flores apparuerunt in terra nostra.

Surge, propera...

Vineæ florentes dederunt odorem suum.

Surge, propera...

Levez-vous, hâtez-vous, ma bien-aimée, ma colombe, mon unique beauté, et venez.

Car l'hyver est déjà passé ; les pluies se sont dissipées, et ont cessé entièrement.

Les fleurs paroissent sur nôtre terre.

Levez-vous, hâtez-vous...

Les vignes sont en fleur, et on sent la bonne odeur qui en sort.

Levez-vous, hâtez-vous...

(traduction : *Cantique des cantiques traduit en françois avec une explication des saints Péres*, Paris, Guillaume Desprez, 1694, p. 79.)